

LIST ARCYPASTERSKI

do duchowieństwa i wiernych Prawosławnej djecezji Poleskiej
z okazji wyborów do Sejmu i Senatu Rzeczypospolitej Polskiej
8 i 15 września 1935 r.



ALEKSANDER

z łaski Bożej

Arcybiskup Poleski i Piński

Wielebnemu Duchowieństwu i umiłowanym w Chrystusie Panu
wiernym djecezji Poleskiej—„pokój niech będzie wam i miłość z
wiarą od Boga Ojca i Pana Jezusa Chrystusa“ (Efez. 6, 23).

W miesiącu wrześniu roku bieżącego, w myśl rozporządzenia Pana Prezydenta
Rzeczypospolitej, odbędą się wybory do Ciał Ustawodawczych Rzeczypospolitej Polskiej
(8 września—do Sejmu i 15 września—do Senatu).

Wybory te, z uwagi, że będą pierwszemi według nowej ordynacji wyborczej, wyni-
kającej z ducha Konstytucji z dnia 23 kwietnia 1935 roku, która stanowi ukoronowanie
dzieła całego życia Zmarłego Marszałka Józefa Piłsudskiego,—posiadają szczególne
znaczenie i nabierają charakteru o historycznych znamionach.

Wobec tak doniosłego znaczenia wyborów powyższych, zwracamy się do was, dos-
tojni pasterze i umiłowani w Chrystusie dzieci, Naszym listem niniejszym, nawołując
do uświadomienia powagi chwili i sumiennego spełnienia obowiązku obywatelskiego
przez powszechne wzięcie udziału w wyborach, do czego obowiązuje nas nasze stano-
wisko obywatelskie przedewszystkiem, a potem zrozumienie ważności tych wyborów
w życiu naszym.

Powinniśmy pamiętać, że na terenie Sejmu i Senatu rozstrzygać się będą sprawy,
nasze życie religijne, społeczne, kulturalne i gospodarcze obchodzące. Należy zatem
dążyć do tego, żeby mieć tam—jako swych przedstawicieli—ludzi pobożnych, sumien-
nych i doświadczonych, dobrych synów Cerkwi oraz wiernych obywateli Państwa.

Nie można zapominać nam i o innych jeszcze pobudkach, nakazujących wzięcie
udziału w wyborach do Sejmu i Senatu, a wpływających z naszych obowiązków wzglę-
dem Państwa naszego, które w swej Konstytucji na naczelnem miejscu pomieściło has-
ło, że 1) Polska jest wspólnem dobrem wszystkich obywateli oraz 2) że wszyscy obywa-
tele, bez względu na religję i narodowość, są obywatelami równouprawnionymi.—Udzia-
łem w wyborach prawosławni djecezjanie Nasi powinni zmanifestować, iż narówni
z innymi obywatelami Państwa godni są zaufania, którem ich Państwo obdarza.

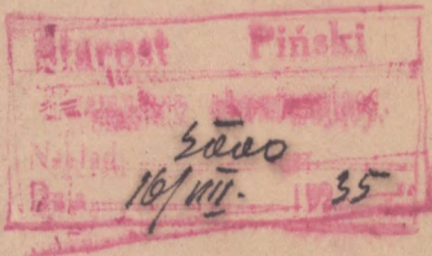
Nadewszystko zaś do wzięcia udziału w wyborach obowiązuje nas Słowo Boże, na-
kazujące nam szacunek dla Władz Przełożonych „boć niemasz zwierzchności, tylko od
Boga“ (Rzym. 13, 1) pouczając jednocześnie wznosić modły „za wszystkich w przełożen-
stwie będących, abyśmy cichy i spokojny żyw ot wiedli we wszelkiej pobożności i uczciwości“
(1 Tym. 2, 2).

Wzywamy tedy Wielebne Duchowieństwo i pobożnych wiernych dzieci Naszych, by
w dniach 8 i 15 września r. b. zadokumentowali swoim gremjalnym udziałem w wybo-
rach, że są świadomi obowiązków wobec Państwa i Wiary swej, że nie obce im dąże-
nia do udziału w pracy państwowej—twórczej i że mają pełne zaufanie do tych współ-
pracowników Wielkiego Marszałka, którzy, stojąc u steru obecnego Rządu, niniejsze wy-
bory zarządzili, a którzy gwarantują wszystkim obywatelom wolność wyznawania swej
religji i kultywowania swych wartości narodowych i kulturalnych.

„Na ostatek, bracia,—według słów św. Apostoła,—módlmy się, aby Bóg Pana nasze-
go Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, dał wam ducha mądrości i żeby oświecił oczy myś-
li waszej (Efez. 1, 17, 18) abyście wy to, co jest dobrego czynili“ (2 Korynt., 13, 7).

„Bóg miłości i pokory niech będzie z wami“. Amen.

Dany w mieście djecezjalnem Pińsku, w Naszym Prawosławnym Domu Biskupim, roku
Pańskiego 1935, w dniu 10 sierpnia.



Архіпастырскі Ліст

да духавенства і верных Праваслаўнай Палескай епархіі з на-
годы выбараў у Сойм і Сэнат Рэчыпаспалітай Польскай
8 і 15 верасня 1935 году.



З ласкі Божай

Александар Архіепіскап Палескі і Пінскі
Дастойным Пастырам і Узлюбленым у Бозе Дзецям Палескай
Епархіі—

„мірзь вам і любоу з вераю ад Бога Айца і Госпада Ісуса Хрыста”
[Ефес. 6,23].

У верасні гэтага году, з загаду Пана Прэзыдэнта Рэчыпаспалітай, адбудуцца выбары да Пра-
вадаучых Установаў Рэчыпаспалітай Польскай (8 верасня да Сойму і 15—да Сэнату).

Выбары гэтыя, з увагі, што будуць першыя паводле новага выбарчага права, аснутага на Кон-
стытуцыі з 23 красавіка 1935 году, якая есьць завяршэньнем працы цэлага жыцьця Пакойнага Мар-
шалка Яэпа Пілсудскага,—маюць асаблівае значэньне і набіраюць рысаў гістарычнага здарэньня.

Дзеля нязвычайнай вагі ўспомняных выбараў, звярчаючы да вас, дастойныя пастыры і ўміла-
ваныя у Богу дзеці, з гэтым лістам Нашым, заклікаючы да сьведзьня павяг хвілі і сумліўна-
га спаўненьня грамадзкага абавязку—як найвышэйшым удзелам у выбарах, да чаго забавязвае нас, па-
першае,—становішча вольных грамадзян Рэчыпаспалітай, на другое-ж, значэньне самых выбараў у
грамадзкім жыцьці нашым.

Мы павінны помніць, што на грунце Сойму і Сэнату будуць разглядацца справы, блізка нас абы-
ходзячы, бо парушаючыя нашыя рэлігійныя адносіны, нашы грамадскі быт, нашу культуру, нашае гас-
падарчае жыцьце. Зразумела, што належыць нам імкнуцца да таго, каб у Установах Правадаучых мець за
прадстаўнікоў сваіх, людзей багабойных, сумліўных, мудрых, добрых сыноў Царквы і сьведомых гра-
мадзян Гаспадарства.

На можна забыцца нам і аб іх яшчэ ўспомнінах, наказвае ў удзел у выбарах да Сойму і
Сэнату, і выплываючых з нашых грамадзкіх абавязкаў да Рэчыпаспалітай Польскай, якая у сваёй
Констытуцыі на чаловым месцы паставіла думку, што 1) Польша есьць агульным дабром усіх грамадзян
и 2) , што усе грамадзяне, без розніцы веравызнаньня і нацыянальнасці, зроўняны перад правам.—
Удзелам у выбарах праваслаўныя дзеці Нашы павінны заманіфэставаць, што нароўні з іншымі абыва-
тэлямі варты даверра, якім яны абдараны праз Гаспадарства.

Над усе-ж да удзелу у выбарах заклікае нас Слова Божае, навучаючае пашаны да Уладу.
«бо няма улады, каб не ад Бога» [Рым. 13.1], наказваючае пазатым маліцца «за усіх, што уладу
маюць, каб вясьці нам жыцьце ціхае і спакойнае, ува усякай багабойнасьці і чыстасьці» (1 Цім. 2,2)

Клічамо-ж пачеснае духавенства і багабойных дзяцей Нашых, каб у днях 8 і 15 верасня задакумен-
тавалі агульным удзелам у выбарах сваю сьведомасьць абавязкаў да Гаспадарства і Царквы, каб пака-
залі гатовасьць працы для Гаспадарства, каб давялі, што давяраюць тым супрапоўнікам Вялікага Мар-
шалка, якія кіруючы сучасным Урадам, выбары наказалі і гварантуюць усім грамадзянам вольнасьць веры
і развіцьця сваіх народных і культурных вартасьцяў.

«Урэшце, кажучы словамі Апостала,—молімася, каб Бог Госпада нашага Ісуса Хрыста, Апец сла-
вы, дау вам Духа мудрасьці і прасьвятліу вочы серца вашага, каб вы рабілі дабро» (Еф. 1, 17 18;
2 Кор. 13, 7).

Бог любві і міру хай будзе з вамі. А м і н ь.

Даны у Епархіяльным месьце Пінску, у Праваслаўным Доме Архірэйскім, року 1935, месяца
жніўня 10 дня.

Архипастирський Лист

до духовенства і вірних Поліської Епархії з приводу виборів до
Сойму й Сенату Річи Посполитої Польської 8 і 15 вересня 1935 року.



Александр

З ЛАСКИ БОЖОЇ

Архієпископ Поліський й Пинський
Достойному Духовенству й улюбленим в Христі вірним Право-
славної Поліської Епархії—

„мир і любов вам з вірою від Бога Отця і Господа Ісуса
Христа“ (Ефес. 6, 23).

В місяці вересні біжучого року на підставі розпорядження Пана Президента Річи Посполитої мають відбутися вибори до Установ Уставадавчих Річи Росполитої Польської (8 вересня-до Сойму, 15 вересня-до Сенату).

З уваги на те, що вибори ті будуть перші по новій виборчій ординації, що впливає з ідеї Конституції з дня 23 квітня 1935 року, і є вінцем праці всього життя Помершого Маршала Йосипа Пілсудського, - мають особливе значіння й набувають характеру подій історичних.

З огляду на таке велике значіння тих виборів, закликаємо вас, достойні пастирі й улюблені в Христі діти, до усвідомлення поважної хвили й сповнення обивательського обов'язку через чинне взяття уділу в виборах, до чого зобов'язує нас наше становище яко обивателів, а позатім зрозуміння ваги тих виборів в нашому житті.

Незабуваймо, що Сойм і Сенат будуть розглядати справи нашого релігійного, громадського культурально-господарчого життя. А тому повинні ми йти до того, щоб мати там, яко своїх представників, людей побожних, чесних і досвідчених, добрих синів Церкви і вірних обивателів Паньства

Не можемо забути й тих побуджень, що впливають на наших обов'язків до Паньства, - яке в своїй Конституції на першому місці помістило гасло, що 1) Польща є спільним добром всіх обивателів. і 2) що всі обивателі без різниці визнання і національності є обивателями рівноправними, - і наказують нам взяти чинний уділ в виборах до Сойму й Сенату.

Православні люде, своїм взяттям уділу в виборах, повинні заманифестувати, що яко рівні з иньшим обивателями Паньства заслуговуємо на довір'я, яким воно нас обдаровує.

Понад усе, до взяття чинного уділу в виборах обов'язує нас Слово Боже, яке наказує нам повагу до Влади, «нема бо власті, коли не від Бога» (Рим. 13, 1) і поучає одночасно молитись «за всіх, що мають власть, щоб тихим і спокійним життям нам жити у всякому благочесті й чистоті» (1 Тим. 2, 2).

Закликаю-ж Достойне Духовенство і вірних дітей Наших, в днях 8 і 15 вересня взяти загальну участь в виборах і тим виявити свідомість своїх обов'язків до Паньства і Віри своєї і удоводити, що не є чуже нам стремління до уділу в праці Паньство-творчій, яка забезпечує усім обивателям вільність свобідного визнання своєї віри і культивування своїх національних і культурних цінностей, і що маємо повне довір'я до тих співпрацьовників Великого Маршала, що стоять у керми теперішнього уряду і вибори ці визначили.

«На закінчення, брати, по слову Св. Апостола, молимося щоб Бог Господа нашого Ісуса Христа Отець слави, дав вам духа премудрости и просвітив очи серця вашого (Ефес. 1, 17, 18), щоб ви добре зробили» (2 Коринт. 13, 7).

«Богъ любви и миру нехай буде з вами» Амінь.

Дано в Епархіяльному місті Пиньску, в Нашим Православним Домі Архієрейським, року Божого, 1935, серпня 10 дня.

26 SRP. 1935

Архипастырское Посланіе

духовенству и вѣрнымъ Православной Полѣсской епархіи по
поводу выборовъ въ Сеймъ и Сенатъ Польской Республики
8 и 15 сентября 1935 года.



Божіей милостію

Александръ Архіепископъ Полѣсскій и Пинскій

Всечестному Духовенству и возлюбленнымъ о Христѣ чадамъ—
„миръ вамъ и любовь съ вѣрою отъ Бога Отца и Господа Иисуса
Христа” [Ефес. 6,23].

Въ сентябрѣ мѣсяцѣ текущаго года, въ силу распоряженія Господина Президента Государства, состоятся выборы въ Законодательныя Палаты Польской Республики (8 сентября въ Сеймъ и 15 сентября въ Сенатъ).

Выборы эти будутъ впервые произведены на основаніи новаго выборнаго закона, опирающагося на Конституціи 23 апрѣля 1935 года, которая является завершеніемъ дѣла цѣлой жизни Покойнаго Маршала Иосифа Пилсудскаго и—вѣдствие этого—имѣютъ особенное значеніе и приобрѣтаютъ характеръ историческаго событія.

Ввиду столь большой важности означенныхъ выборовъ, обращаемся къ вамъ, всечестные отцы и возлюбленные о Христѣ чада, съ настоящимъ посланіемъ Нашимъ, призывая васъ къ уразумѣнію всей серьезности момента и къ честному выполненію гражданскаго долга путемъ общаго участія въ выборахъ, къ чему обязываетъ насъ какъ наше званіе гражданъ Государства, такъ равно и значеніе выборовъ въ нашей жизни.

Мы должны помнить, что въ Сеймѣ и Сенатѣ будутъ рѣшаться вопросы, касающіеся религіозной жизни, нашихъ общественныхъ отношеній, нашей культуры нашего благосостоянія. Надлежитъ, посему, стремиться намъ къ тому, чтобы въ Законодательныхъ Палатахъ, въ качествѣ своихъ представителей, имѣть людей религіозныхъ, честныхъ и опытныхъ, добрыхъ сыновъ Церкви и вѣрныхъ гражданъ Государства.

Нельзя забывать намъ еще и иныхъ поводовъ, побуждающихъ насъ принять участіе въ выборахъ въ Сеймъ и Сенатъ, поводовъ, вытекающихъ изъ нашихъ обязанностей въ отношеніи къ Государству нашему, которое въ Конституціи своей на главномъ мѣстѣ поставило принципъ, что 1) Польша является общимъ достояніемъ всѣхъ гражданъ и что 2) всѣ граждане безъ различія вѣроисповѣданія и національности, равны передъ закономъ. Своимъ участіемъ въ выборахъ православные пасомые Наши должны доказать, что, наравнѣ съ иными гражданами Республики Польской, въ состояніи опрадать довѣріе, какимъ даритъ ихъ Государство.

Особенно же къ участію въ выборахъ призываетъ насъ Слово Божіе, повелѣвающее намъ уваженіе къ Преподаннымъ Властямъ, «ибо нѣтъ власти не отъ Бога» (Римл. 13,1), и возлагающее на насъ обязанность молиться «за всѣхъ начальствующихъ, дабы проводить намъ жизнь тихую и безмятежную во всякомъ благочестіи и чистотѣ» (1 Тим. 2,2).

Призываемъ, поэтому, Всечестное Духовенство и боголюбивыхъ чадъ нашихъ, чтобы 8 и 15 сентября с. г. своимъ массовымъ участіемъ въ выборахъ они засвидѣтельствовали, что мы сознаемъ свои обязанности въ отношеніи Государства и Церкви, что намъ близки стремленія къ работѣ на благо общества и Государства, что мы имѣемъ полное довѣріе къ сотрудникамъ Великаго Маршала, которые, стоя у кормила Правленія Страной въ настоящее время, объявили выборы и которые гарантируютъ всѣмъ гражданамъ свободу исповѣданія своей вѣры и развитія своихъ національныхъ и культурныхъ цѣнностей.

Въ заключеніе, по словамъ св. Апостола— «помолимся, чтобы Богъ Господа нашего Иисуса Христа Отецъ славы, далъ вамъ духа премудрости и просвѣтилъ очи сердца вашего (Ефес. 1,17,18) и чтобы вы добро дѣлали (2 Кор. 13,7).

«Богъ любви и мира да будетъ съ вами». А м и н ъ.

Дано въ Епархіальномъ городѣ Пинскѣ, въ Православномъ Архіерейскомъ Домѣ, 1935 г. мѣсяца августа 10 дня.

